

Canada Post / Canada Post / Poczta Kanada / Posti Kanada
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 280 - April 1996

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



MISS TRANSYLVANIA 1996
JULIE STRASSBURGER

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde,

Obwohl es am ersten Frühjahrsfest (21. März) einen grossen Schneesturm gab, ist der Schnee ziemlich schnell in der warmen Sonne geschmolzen. Ein früher Sonnenaufgang, frische klare Luft und eine warme Sonne sind die Zeichen, dass das Frühjahr angekommen ist.

In diesem Monat gab es ziemlich viele Veranstaltungen innerhalb und auch ausserhalb unseres Klubs.

Am 24. Februar feierte der Schwaben Klub das 65-jährige Stiftungsfest. Wir danken Präsident Stefan Jauch für die Einladung, für einen sehr schönen Abend, und wünschen seinem Verein noch viele erfolgreiche Jahre.

An dem selben Abend fand das jährliche Hasenpfefferessen, veranstaltet von dem Ontario Saxon Fishers and Hunters Club, statt. Wir danken Praesident Randy Gondosch fuer die Einladung und auch fuer einen sehr angenehmen Abend. Die Trudy und ich waren an allen beiden Veranstaltungen anwesend.

Unser Trachtenball, der am 2. Maerz statt fand, wurde von ungefaehr 270 Gaesten besucht, 50 Paare davon, die in unserer Tracht kamen. Wir hoffen um bessere Anwesenheit im naechsten Jahr. Die Blaskapelle hat wieder fleissig gespielt und hat uns schoene Musik geboten. Julie Strassburger wurde von der Jugendgruppe als "Miss Transylvania 1996" gewaehlt. Wir gratulierein Dir, Julie! Durch ihre Ansprache hat Julie uns gezeigt, dass sie die richtige Person fuer diese Stelle ist und dass sie unseren Verein mit Gefuehl, Intelligenz und Wuerde vertreten wird. Wir wollen unseren herzlichen Dank an Karin Maiterth, "Miss Transylvania 1995", zum Ausdruck bringen, fuer die Zeit und Muehe, die sie gespendet hat, unsere Jugend und unseren Klub an den vielen Veranstaltungen zu repraesentieren und fuer ihren Dienst in unserem Klubleben.

Am 9. Maerz war der Concordia Club der Gastgeber fuer ihren "Praesidentenball" und -123 jaehriges



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



Stiftungsfest. Dies ist eine jaehrliche Veranstaltung, an der viele Praesidenten der deutschen Vereine, so wie viele politische Gaeste anwesend sind, um den neuen Concordia Club Vorstand kennenzulernen und um besseres Verstaendnis zwischen der deutschen Kultur und der Stadt zu veranlassen. Wir danken Praesident Bob Huschka fuer die Einladung und fuer einen sehr schoenen Abend.

Am 20. Maerz fand die Jahresversammlung der Kulturgruppe des Transylvania Klubs statt. Wir gratulieren den folgenden gewaehlten Mitgliedern und wuenschen ihnen ein interessantes und befriedigendes Jahr:

Kulturgruppenleiterin

Hannelore Maiterth

Stellvertreter der Kulturgruppenleiterin

Frank Emrich

1. Schriftfuehrer

Martin Intscher

2. Schriftfuehrer

Anne Marie Schatz

Buecherwart

Max Gross

Zum Schluss moechte ich Sie ueber einige kommende Veranstaltungen informieren. Der Chorabend findet am 13. April statt, und verspricht sich, ein wunderschoeener Abend zu werden. Unser gut besuchter Mitgliederabend findet am 27. April, das Kegelbankett am 4. Mai, und unsere schoene Muttertagsfeier am 12. Mai statt. Bitte unterstuetzt Eure Veranstaltungen und erinnert Euch, die Karten dafuer nicht spaeter als 10 Tage im voraus abzuholen.

Ich wuensche Ihnen allen ein frohes Osterfest.

Hans N. Gross
Präsident

Dear Members and Friends,

Although a severe snowstorm greeted the first day of spring, the snow is quickly disappearing. An early sunrise, clean, crisp air, and warm sunshine are all signs that spring has finally arrived and plans to stay.

During the last month quite a few club functions and other events took place.

On February 24, 1996, we attended the 65th anniversary celebration of the Schwaben Klub. We thank President Stefan Jauch for the invitation and for a very enjoyable evening. We wish his membership many more successful years.

Later that same evening, we attended the annual "Hasenpfefferessen" hosted by the Ontario Saxon Fishers' and Hunters' Club. Our Vice-President, Alfred Loewrick, officially represented the Transylvania Club at this function. Many thanks to President Randy Gondosch for the invitation and for the fine hospitality and friendship.

Our "Trachtenball", which took place on March 2, was attended by approximately 270 persons with 50 couples in "Tracht", which is our national costume. We look forward to better attendance next year. The Hofbrau-band, which provided the music for the evening, played very well as usual. The youth group elected Julie Strassburger as "Miss Transylvania 1996" to represent their group at the many functions and festivities during this year. Congratulations Julie! Based on the thoughts and feelings that you shared with us in your acceptance speech, I know that your group has chosen well and that you will represent the Transylvania Club with sensitivity, intelligence, dignity and honour. Our many thanks and expressions of appreciation go to Karin Maiterth, "Miss Transylvania 1995" for her contribution to our Club and for the time and effort spent in representing our Club at the many events that she attended.

On March 9, the Concordia Club hosted their "President's Ball". This is an annual event attended by the presidents of many of the German Clubs as well as by local municipal and provincial dignitaries. This event introduced us to the new Board of Director of the Concordia Club and helped to promote understanding and discussion between the German community and the various levels of government. We thank President Bob Huschka for the invitation and for an interesting and enjoyable evening.

On March 20, the annual meeting of the Cultural Group of the Transylvania Club took place. We congratulate the following elected members and thank them for their interest and effort in making their contribution



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Support our Advertisers.

*They make this bulletin
possible.*

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637



IHR FACHMANN

DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR 98.7 FM
RADIO

Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3

(519) 824-1928

Studio: 886-9870

to our Club. I wish them a satisfying and a fulfilling year.

Chairperson

Vice-Chairperson

Secretary

Vice-Secretary

Librarian

Hannelore Maiterth

Frank Emrich

Martin Intscher

Anne Marie Schatz

Max Gross

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. Our choir's iChorabendf takes place on April 13th and promises to become a wonderful event. The well-attended iMembership Nightf takes place on April 27th, the iBowling Banquetf on May 4th and our popular iMother's Day Celebrationf on May 12. Please support and attend your Club's functions and remember to pick up your tickets no later than 10 days before the event.

I wish you all a Happy Easter!

Hans N. Gross,
President.

BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

Liebe Mitglieder!

In dieser Ausgabe geben wir Ihnen den gesamten Vorstand des Transylvania Klubs bekannt. Auf der letzten Jahreshauptversammlung wurde auch das Amt des Pressehelfers neu besetzt. Für dieses Amt stellte sich freundlicherweise Frau Susanna Scholler zur Verfügung.

The following are the members of the board of directors as voted in at our annual meeting.

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1996 VORSTAND (BOARD OF DIRECTORS)

Präsident

President

1. Vize-Praesident

1st Vice-President

2. Vize-Praesident

2nd Vice-President

— Hans N. Gross

— Alfred Loewrick

— Ed Doering



Quality and Service
backed with over
41 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS

ALLIANCE
ALLIANCE SECURITY SYSTEMS • KITCHENER

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

**BRAKES
SUSPENSION**

MIDAS

**EXHAUST
STEERING**

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500

KITCHENER
654 Fairway Rd. S.
894-0700

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.

Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Schriftführer	—	Gerhard Griebenow
Secretary		
Hauptkassier	—	Steve Schatz Jr.
Head Treasurer		
1. Kassier	—	Erika Schmidt
Assistant Treasurer		
Mitglieder Kassier	—	Hans Groh
Membership Treasurer		
Veranstaltungsleiter	—	Herbert Loewrick
Special Events Director		
Gebaeudeverwalter #1	—	Martin Stefani
Property Manager #1		
Gebaeudeverwalter #2	—	Erwin Giebat
Property Manager #2		
Pressekomitee-Mitglied	—	Susanna Scholler
Press Committee Member		
Oktoberfestkomitee Vorsitzende	—	Marianne Lang
Oktoberfest Committee Chairperson		
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	—	Michael Poschner
Oktoberfest Committee Member #1		
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	—	Andy Gellner
Oktoberfest Committee Member #2		
Kulturgruppenleiter	—	Hannelore Maiterth
Cultural Group Chairperson		
Praesident des Frauenvereins	—	Maria Rauh
President of the Woman's Group		
Praesident Krankenunterstuetzungs- verein und Sterbefond	—	Georg Hesch
President of the Sick Benefit & Death Benefit Fund		

Wie immer, wenn unser Klub Hilfe braucht, gibt es viele Mitglieder, die bereit sind, sich freiwillig zur Verfügung zu stellen. Der Vorstand möchte jeden Monat den Mitgliedern, die insgesamt vier Stunden oder mehr in einem Monat gearbeitet haben, danken und sie anerkennen. Bitte schreiben Sie Ihre freiwilligen Stunden, in dem Buch im Büro ein.

As always, when there is a need for help, there are many members who are willing to donate their time to the club. The Board of Directors wishes to thank those members by recognizing who donated four or more hours of work a month, in the bulletin. If you are volunteering your time when working at the club, please remember to sign in at the office or we have no way of knowing who and how many hours members contributed.

ANERKENNUNG FUER FREIWILLIGE ARBEIT
RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP
(Dezember 1995 — March 1996)

NAMEN	STUNDEN	ERLEDIGTE ARBEITEN
John Linnerth	12+ (Feb.96)	Fussboden, Toiletten, Ventilatoren gereinigt cleaning of floors, vents, washrooms
Michael Kreischer	17+ (Feb.96)	Fussboden, Toiletten, Decke gereinigt cleaning of floors, vents, washrooms
Michael Gondosch	39.75	in der bar bartending
Michael Heeschen	4	in der bar bartending
Herbert Loewrick	18+	elektrische Reparaturen (Stube Schild & Lichter) various electrical work

Dalton Smith Macnaughton Ltd.
Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Renovierung des Kulturzimmers — Renovations to the Boardroom

Martin Stefani, Erwin Giebat, Herbert Loewrick, Ed Doering, Mike Fritsch,
Peter Stolz, Andy Gellner & Gerhard Ehrlich

Diese Mitglieder haben insgesamt 75 Stunden gearbeitet um das Kulturzimmer zu renovieren. Sie haben eine neue Decke installiert, elektrische Reparaturen gemacht, die Waende gemalt, den Fussboden wieder hergerichtet, die Tueren und alles Holz gestrichen.

These members worked a total of 75 hours at renovating the Boardroom. They refinished the floor, all woodwork and doors, painted the walls, put in a new ceiling, moved the light fixtures and gave everything a thorough cleaning.

Renovierungsarbeit - der oberen Toiletten — Renovations to the upstairs Washrooms

Ed Doering, Michael Fritsch, Reinhard Schmidt, Andy Gellner, Gerhard Ehrlich,
John Werner, Erwin Giebat, Martin Stefani, Erika Schmidt & Astron Specialty Metals

Diese Mitglieder haben insgesamt 183 Stunden gearbeitet um unsere Waschräume zu renovieren. Sie haben eine neue Decke, Waschbecken, Wasserhähne und Spiegel installiert, die Wände und Scheidewände gemalt und alles gut geputzt.

The above mentioned members donated a total of 183 hours to completely renovate the upstairs wash-rooms. They installed a new ceiling, countertop, sinks, taps and mirrors, painted the walls and partitions, polished the chrome and cleaned and repaired the rest.

TOTAL STUNDEN (HOURS) 357.75 +

Frühlingserwachen

Durch den Eichenwald geht leise
Ein geheimnisvolles Rauschen,
Und die ersten Blümlein lauschen
Seiner hoffnungsfrohen Weise.

Bächlein plätschern hell zu Tale;
Auf den frischen, grünen Wiesen
Bunte Blümlein bald erspiessen,
In der Sonne gold'nem Strahle.

Und es recken ihre Glieder
Baum und Strauch zu neuem Leben.
Frohes Wirken, süßes Weben
Geht durch uns're Erde wieder.

Mensch, auch deines Winters Leide
Will Gott diesen Frühling senden;
Aller Kummer muss nun wenden
Sich zu neuen Lebens Freude.

Walter Scholtes

AUS DER KULTURGRUPPE

Wie im letzten Monatsblatt bekanntgegeben, fand am 20. März 1996 die Sitzung der Kulturgruppe statt. In dieser Sitzung wurde der Vorstand neu gewählt und einige Satzungsänderungen vorgenommen.

The Cultural Group held a meeting on March 20, 1996, and the following members were elected for another year.

Die Ämter wurden wie folgt besetzt:

- | | | |
|----|---|----------------------|
| 1. | Kulturgruppenleiterin
Cultural Group Chairperson | Hannelore Maiterth |
| 2. | Stellvertr. Kulturgruppenleiter
Vice-Chairperson | Frank Emrich |
| 3. | 1. Schriftfuehrer
1. Secretary | Pfr. Martin Intscher |
| 4. | 2. Schriftfuehrer
2. Secretary | Annemarie Schatz |
| 5. | Buecherwart
Librarian | Max Gross |

Als Leiterin möchte ich mich bei allen Anwesenden bedanken, und hoffe auch weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

I would like to thank everyone who attended the meeting and am looking forward to working together with everyone.

Hannelore Maiterth, Kulturreferentin

GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE

NICHT VERGESSEN!!! REMINDER!!!!

Am Mitgliederabend, den 27. April 1996 um 18.30 Uhr, findet auch der Abschlussball der Gesellschaftstanzgruppe statt. Besorgen Sie sich rechtzeitig Ihre Karten.

The Ballroom Graduation will take place on April 27, 1996. Please remember to order your tickets in advance.

TRANSYLVANIA CHOR

Liebe Sängerfreunde!

Wir möchten Sie nochmals höflich an unseren Chorabend, gleichzeitig auch 45-jähriges Bestehen des Transylvania Chores, erinnern, und würden uns freuen, Sie am Samstag den 13. April 1996, um 18.30 Uhr, begrüßen zu dürfen.

We would again like to invite you to our Choir concert & dance, which is also our 45th Anniversary. We look forward to seeing you there.

Kaethe Paulini
Chorpräsidentin

KEGELGRUPPE

Am 2. März 1996 hatten wir von der German-Canadian Bowling Association unser Frühjahrs tournament, welches das TEAM Tournament ist. Bei dieser Gelegenheit hat unsere Frauengruppe, bestehend aus Gertrud Dienesch, Elvira Heeschen, Susi Heeschen, Mary Poschner und Maria Siklodi, den 2. Preis von den 19 verschiedenen Frauengruppen erworben. Wir danken unseren Frauen herzlichst fuer diesen Erfolg und wuenschen ihnen weiterhin viel Glueck! Dieser Wanderpokal wird fuer die naechsten 12 Monate in unserem Ausstellkasten im Transylvania Klub zu sehen sein.

Das Herbsttournament der German-Canadian Bowling Association wird am 2. Wochenende im November stattfinden und das anschliessende Bankett wird im Transylvania Klub sein.

At the German-Canadian Bowling Association Tournament on March 2, 1996 our ladies' team came in second out of 19 other teams. We congratulate the team members: Gertrud Dienesch, Elvira Heeschen, Mary Poschner, Maria Silkodi and Susi Heeschen.

The next tournament is the second weekend in November and the banquet will be held at the Transylvania Club.

Hermann Heeschen,
Präsident der Transylvania Kegelgruppe

KINDERGRUPPE

Die Kindergruppe bereitet sich jetzt schon auf die Muttertagsfeier, die in diesem Jahr am 12. Mai ist, vor. Liebe Eltern! Vergisst bitte nicht an diesem Tag auch Kuchen fuer den Kaffeetisch mitzubringen.

The children's group is anxiously awaiting Mother's Day on May 12.
Attention Parents! Please remember to bring some cake or squares for everyone to enjoy at coffee/tea time in the afternoon.

Zu erwähnen waere noch unser Kinderfasching. Es war ein wunderschöner Nachmittag. Über 70 Kinder nahmen - schoen maskiert an - an dem Fasching teil. Wir, als die Leiterinnen der Kindergruppe, bedauern es sehr, daß nicht mehr Eltern und Großeltern diesem Ereignis beigewohnt haben. Ihre Kinder und Enkelkinder hätten sich bestimmt darüber gefreut.

Our Children's Mardi Gras was a great success! It was a wonderful afternoon with over 70 children dressed in bright, imaginative costumes. We would have liked to see more parents and grandchildren attend this Mardi Gras to watch the enthusiasm that these faces displayed during all the activities.

ACHTUNG !! ACHTUNG!! ATTENTION!! ATTENTION!!

We would like to request all parents of children who are currently and have previously attended Kindergruppe, to PLEASE search through their closets and attics for outfits that are no longer being used. We have run into a serious shortage of the (girls dirndls) Kindergruppe outfits and are desperately looking for them. HAPPY EASTER TO ALL THE CHILDREN AND THEIR FAMILIES!!

Eva Pinnau, Margit Fritsch
Die Leiterinnen der Kindergruppe

DIE JUGENDGRUPPE

Aus den Reihen der Jugend wurde in diesem Jahr Julie Strassburger als Miss Transylvania gewählt. Wir alle wuenschen ihr alles Gute fuer das Jahr 1996, in dem sie uns und unseren Klub vertreten wird.

The Youthgroup has chosen a new Miss Transylvania for 1996. The lucky and deserving young lady is Julie Strassburger. We wish her all the best in her reigning year as she represents both the club and the youth.

Frank Emrich
Jugendleiter

Lieber Herr Präsident. Liebe Mitglieder und Gäste!

Im Jahre 1956, vor 40 Jahren wurde zum ersten Mal ein junges Fräulein gewählt, die den Klub und die Tanzgruppe als Miss Transylvania vertrat. Ich moechte dem Komitee und der Jugendgruppe danken, die mir die Möglichkeit gegeben haben, den Transylvania Klub 1996 zu vertreten.

In den letzten drei Jahren hat der Klub eine wichtige Rolle in meinem Leben gespielt. Viele Leute habe ich im Klub kennengelernt und durch sie mehr über Siebenbürgen gelernt. Ich bin sehr stolz auf die siebenbürgische Tradition und Kultur.

Besonders möchte ich meinen Vorgängerinnen danken und hoffe, daß ich meine neue

PILLERS™/INC
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Aufgabe auf das Beste erfüllen kann.

If anyone were to tell me three years ago that I would be standing here this night I would have never believed them. Over the past three years I have grown and learned a lot. I've learned much more than how to waltz and polka. I've learned a lot about myself and have grown to know from where my heritage stems. I've done this with the help of two very special and amazing people. These two people were the first ones to introduce me to the Transylvania Club, and ever since have been there to support me and be a true inspiration in my life. My Oma and Opa are these two special people. I feel very blessed that I have a really close and wonderful relationship with my grandparents. I have learned so much from them; I've learned things which I could never learn anywhere else. My Oma taught me how to make my favourite bean soup and continually tells me about certain traditions she had when she was young; I swear my Oma knows everything. The relationship between my Opa and myself is uniquely different. My Opa and I like to walk; and as we walk, we talk. Many of the conversations we've had, have been about his past, when he was young. Each amazing story I hear makes me proud to be his granddaughter. So at this time I'd like to thank my grandparents for passing the Siebenbuergen tradition down to me so that I will be able to keep the culture alive. Also I'd like to thank my parents for their continual support with everything I do.

I am mainly speaking English tonight, because many of my family members here tonight do not understand German. Other guests here tonight, also don't understand the German language. So I asked myself why do people come if they don't understand the language? They come for the same reason everyone comes. The club was formed so that Transylvania Saxons would be able to come together to celebrate and enjoy the bond which they all share. So as families and friends grew, the once small circle expanded and shared its bond to include all family and friends. It doesn't matter what language we speak, just as long as we speak about the same ideas. This will ensure that the bond will stay strong and traditions will last forever.

As I said earlier, 40 years ago the tradition of Miss Transylvania began, so tonight I am here



as a reminder that another year has passed and another tradition has been upheld. I am looking forward to many of the Club's activities in 1996 and enjoying them with my friends in the dance group. I take great pride in being Miss Transylvania 1996 as it will be an honour and a pleasure to represent this family I see before me tonight.

Julie Strassburger
Miss Transylvania 1996

KLUBKALENDER - VORANZEIGE - COMING EVENTS

VORSTANDSSITZUNG BOARD MEETING	2. APRIL 1996 APRIL 2, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
VORSTANDSSITZUNG BOARD MEETING	9. APRIL 1996 APRIL 9, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
CHORABEND CHOIR CONCERT & DANCE (Band: Echos)	13. APRIL 1996 APRIL 13, 1996	18:30 UHR 6:30 P.M.
VORSTANDSSITZUNG BOARD MEETING	23. APRIL 1996 APRIL 23, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
MITGLIEDERABEND —ABSCHLUSSTANZ DER GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE MEMBERS' NIGHT & BALLROOM GRADUATION (Band: Saxons)	27. APRIL 1996 APRIL 27, 1996	18:30 UHR 6:30 P.M.
KEGELBANKETT BOWLING BANQUET	4. MAI 1996 MAY 4, 1996	18:30 UHR 6:30 P.M.

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

Kastl & Zuch PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

884-0990

Fax 744-1192

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W. Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

VORSTANDSSITZUNG
BOARD MEETING

7. MAI 1996
MAY 7, 1996

20 UHR
8:00 P.M.

MUTTERTAGSFEIER
MOTHER'S DAY CELEBRATION

12. MAI 1996
MAY 12, 1996

12 UHR
12:00 NOON

VORSTANDSSITZUNG
BOARD MEETING

21. MAI 1996
MAY 21, 1996

20 UHR
8:00 P.M.

Unsere Ostergeschichte

DAS WARTEN AUF DAS LICHT

In einem Haus hoch oben in den Schweizer Bergen wohnten sie. Der arme Bauer mit seinem Weib und vier Kindern. So hoch droben, dass es einem schwindelte, wenn man nach dem Haus mit der steilen Bergwand als Hintergrund schaute. Unseiner begriff nicht, wie es da ein Mensch aushalten konnte. Und doch wohnte die Familie dort seit Jahrhunderten. Immer wieder trat der Sohn das kuemmerliche Erbe an, das ihm der Vater hinterliess. Man brauchte nicht viel zum Leben; die Milch der paar Kuehlein und das Wunder der Sonne genuegten, um ein starkes Geschlecht aufwachsen zu lassen, das nichts von Furcht wusste. Aber einmal traf sie's doch hart. Das war mitten im Winter gewesen. Die Lawinen donnerten Tag um Tag von der

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**
287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**
21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

Hoehe herunter, und einmal ging eine ueber das Haeuslein weg und deckte es vollkommen zu. Sie waren ja freilich daran gewohnt und fingen gleich an, den Schnee wegzuschaukeln. Aber das Wetter war rasch umgesprungen. Ein scharfer Frost hub an und es wurde grimmig kalt. Da war es mit dem Schaufeln aus. Eine kleine Hoehle hatten sie in den Schneeberg gegraben, der ueber ihnen sich tuermte - dann mussten sie es bleiben lassen.

Sie machten sich erst nicht viel draus; sie waren auf solche Schrecknisse geruestet. Das Haus barg Mehl und Butter und Schmalz und Fleisch. Sie wuerden nicht hungern; und nach ein paar Tagen werde der Foehn kommen und das Tauwetter bringen.

Aber es kam diesmal anders. Das Tauwetter blieb aus. Wochenlang ging der Frost durch die Bergwelt, und die Verschuetteten sassen in ihrer Huette. Und da - an einem Tage entdeckte die Mutter, dass das Oel fuer die Lampe zur Neige ging. Zuerst sagte sie nichts, aber schliesslich musste sie es gestehen. "Wir werden, wenn nicht bald das Tauwetter kommt, in voelliger Nacht sitzen"... wer moechte das ausdenken? Und es kam der Augenblick. Als der letzte Schein zu verzucken begann, schriean die Kinder auf: "Vater, Mutter, es wird Nacht!" Aber der Vater troestete. Ihm selber wollte das Herz stehenbleiben, so uebermannte ihn der Jammer um die Kleinen, aber er blieb ruhig. Ehe das letzte Fünkchen der Lampe verschwand, deutete er hinauf an den oberen Rand der Stubenfenster: "Seht, Kinder, dort wird in ein paar Tagen ein Lichtschein kommen. Denn die Sonne steht am Himmel, und sie wird den Schnee wegtauen. Mitten in der Nacht denkt daran, dass dort die Sonne kommt." Dann losch das Licht aus. Sie konnten ja noch ein wenig Licht machen, denn sie hatten noch ein wenig Holz, um ihren Herd zu heizen, aber sie mussten sparsam damit umgehen. Der Rauch zerbiss ihnen die Augen, da er keinen Ausweg finden konnte. Nur wenige Stunden am Tag wagten sie es, den Herd zu heizen und ein paar Kohlen unter der Asche aufzubewahren, um mit ihrer Hilfe wieder ein Feuerlein anzuzuenden, aber eines Tages erlosch die letzte Kohle. Nun sassen sie in Finsternis und Kaelte. Sie krochen in ihre Betten, um Waerme zu finden, und nur zum aller-noetigsten Essen tasteten sie sich heraus.

Dann begann die schwerste Not. Niemand wusste, ob Tag oder Nacht war, niemand wusste, wie langsam oder wie schnell die Zeit verging; Aber wenn sie klagen wollten, sagte der Vater: "Seid ruhig, bald wird da oben am Fensterrahmen der Schein vom Licht kommen. Das Licht muss kommen - die Sonne scheint, auch wenn wir sie nicht sehen!"

Ueber die Kinder kroch es wie das Bangen des Todes. Sie verstumten. Nicht einmal ein Weinen war mehr zu hoeren. Der Vater spuerte, dass die tiefste Not ueber ihren Seelen lag. Drum troestete er wieder: "Kinder, verliert den Mut nicht. Noch ein paar Stunden - dann kommt der lichte Schein am Fenster!"

Aber sie wollten es ihm nicht mehr glauben. Sie reckten ihre Glieder lang aus und erwarteten den Tod. Das Atmen wurde schwer in der verbrauchten Luft. Die Kaelte drang auch in die Kissen, unter denen sie lagen. Alles schien zu Ende - aber der Vater rief: "Wartet! Das Licht wird kommen!"



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

Da - in der allerhoechsten Not, als auch die Mutter schon die Hoffnung aufgegeben hatte - , schimmerte mitten in der Grabesnacht, in der sie lagen, die blasse Linie des Fensterrahmens. Eines der Kinder sah es zuerst: "Vater, dort kommt das Licht!" rief es. Und der Mann sprang aus seinem Bett und fiel auf die Knie und reckte die gefalteten Haende empor und schrie: "Herr Gott, ich danke dir, dass du dein Licht schickst!"

Die schmale Linie wurde rasch breiter, man hoerte es draussen rieseln und tropfen, dann ward daraus ein Brausen, und man vernahm die Donnerstimme des Sturmes und sie schauten durch das Fenster , und die Schneemauer ihres Kerkers war ins Fliessen gekommen und stuerzte als breiter Wasserstrom ins Tal hinab. Und droben war der Himmel. Mit schweren, schwarzen Wolken ueberzogen - aber dies graue Daemmerlicht duenkte den Befreiten wie das goldenste Leuchten der Sonne. Sie rissen die Fenster auf, der warme Tauwind drang herein, sie konnten zum erstenmale wieder atmen so recht mit voller Lunge, und um ihre Stirnen strich die Luft der Berge wie ein Wunderbalsam, und sie sahen ihr Bruennlein neben dem Haus, das sein Wasser spendete -welch ein Geschenk! Frisches Wasser nach diesem langen Duersten, das sie kaum mehr hatten ertragen koennen, weil der geschmolzene Schnee, den sie auf die duerstenden Lippen gelegt hatten nur kuummerlich den Durst stillen konnte. Aber ueber alles - das Licht! Das Licht! Sie konnten nicht genug davon kriegen, in den Himmel hineinzublicken, von dem das Licht kam, das herzerquickende, liebliche Licht! Darin atmete ihr Leib, darin netzte sich ihre Seele. Das war Freiheit, Freude, Seligkeit. Das war - Leben! Und der Vater stand da und schwieg. Die Lobpsalmen, die durch seine Seele gingen, fanden keine Worte. Er war uebergross, dieser Augenblick, in dem das Licht gekommen war - aus Gottes Segenstiefen...

Erst lange nachher vermochten die Kinder dem Vater zu danken dafuer, dass er ihnen gesagt hatte: "Die Sonne scheint - darum wird das Licht kommen! Haltet aus!" Es war ihnen nicht zum Bewusstsein gekommen, dass dies Vaterwort sie vor der Verzweiflung bewahrt hatte.

Warten aufs Licht - das ist Glaube. Das allein. Mitten in aller Finsternis, die uns umschliesst. Und waere sie so tief wie die Nacht und so dunkel wie das Grab. Und zuckte auch nirgends mehr ein Fuenklein, das durch diese Finsternis springt. Und "saehe man auch nicht mehr die Hand vor Augen" - der Glaube wartet aufs Licht. Denn er bleibt dabei: die Sonne scheint, darum muss es Licht werden! Und er weiss: die Sonne, die droben scheint, weit ueber dem Grab, in dem ich liege, das ist meines Gottes heiliger Wille, und darum muss es Licht werden auch in der Nacht, in der ich liege.

Was brauchen wir noetiger als diesen Glauben? Wir muessen das Warten lernen. Und Warten ist immer schwer. Wir koennen die Uhrzeiger nicht vorruecken. Gottes Uhr geht nicht nach und nicht vor. Sie schlaegt, wenn die Stunde voll ist.

(K. Hesselbacher)

Ich wuenschte euch zum Osterfest, daß ihr mit Freuden seht,
wie alles, weils der Himmel will,
wahrhaftig aufersteht.

Das Dunkle weicht, das Kalte schmilzt,
erstarrte Wasser fliessen,
und duftend bricht die Erde auf,
um wieder neu zu spriessen.

Wir alle muessen eines Tags
von dieser Erde gehn.
Wir werden, wenn's der Himmel will,
wie Ostern auferstehn.

(Eva Reclin)

WICHTIGER HINWEIS!!!

Im Rahmen des Kulturaustausches wird am 18. Juni die Siebenbuerger Blaskapelle Stuttgart bei uns zu Gast sein. Sie werden vier Tage, d.h. drei Naechte, hier bei uns in Kitchener und Umgebung verweilen. Fuer diesen Zweck suchen wir jetzt schon Gasteltern. Bitte meldet Euch bei Frau Kaethe Paulini oder bei Frau Hannelore Maiterth an.

Hannelore Maiterth, Kulturreferentin

FAMILIEN - NACHRICHTEN

Geburten (Births) :

MICHAEL EDWARD STUEHLER: wurde am 20. Februar 1996 in Cambridge geboren.
Eltern (Parents) Ed und Kim Stuehler geb. Emrich.
Grosseltern: Helmut und Katie Emrich aus Passbusch bzw. Tekendorf, und Simon und Maria Stuehler aus Klein-Schelken gebuertig.



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding
Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario
N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7703

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

Todesfälle (Deaths) :

MICHAEL SATTLER, geboren in Birk, verstarb am 21. Februar 1996 in Kitchener im Alter von 74 Jahren.

JOHANN KLEIN, geboren in Wallendorf, wohnhaft in Heidendorf, verstarb am 18. März in Kitchener im Alter von 85 Jahren.

Das geht uns Frauen an . . .

HELPFUL HINTS CORNER:

Eierwasser für Pflanzen!!!

Das Kochwasser von Eiern nicht weggiessen — es eignet sich gut zum Giessen von Zimmerpflanzen.

Do not pour out the water after boiling your eggs — use this water for your plants — it is full of nutrients for your plants.

ACHTUNG!!!!

ACHTUNG!!!!

ACHTUNG!!!

Der Abholtermin fuer die Maiausgabe 1996 wird zwischen dem 7. und dem 14. Mai 1996 in der Karpatenstube sein.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber:

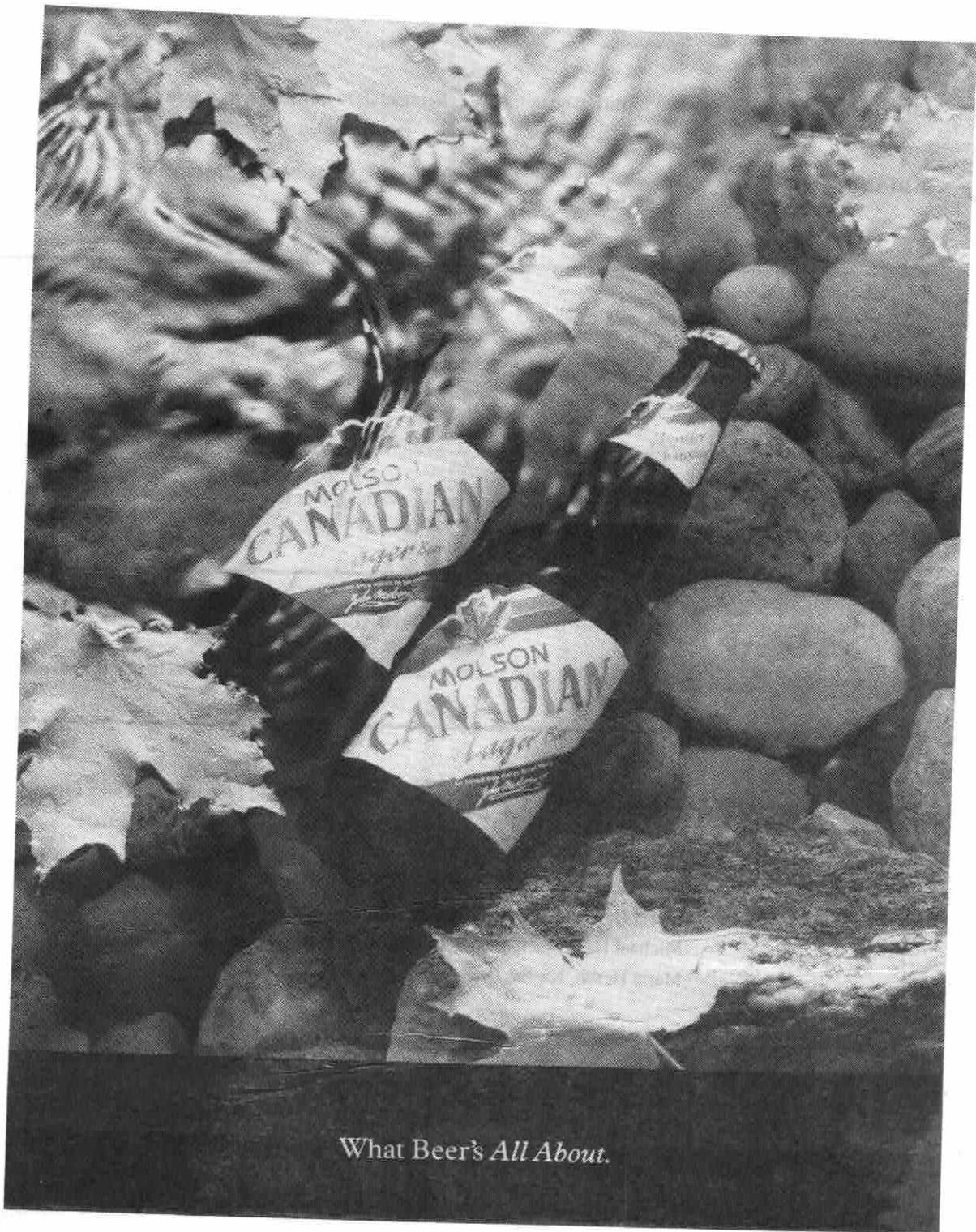
Hannelore Maiterth und Manfred Gabber, M.A.
Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher
Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,
Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler,
Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten:

Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss für die nächste Folge: 20. April 1996



What Beer's All About.